

24906

Ausschreibungen - Studienbeihilfen - Jahr 2020**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DER ABTEILUNGSDIREKTORIN**

vom 5. Oktober 2020, Nr. 18191

COVID-19 - Wettbewerbsausschreibung für die Zuweisung der einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen - akademisches Jahr 2020/2021. Vormerkung der Finanzmittel

Bandi - Borsa di studio - Anno 2020**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DELLA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE**

del 5 ottobre 2020, n. 18191

COVID-19 - Bando di concorso per l'assegnazione della borsa di studio straordinaria unitantum per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore - anno accademico 2020/2021. Prenotazione fondi

Fortsetzung >>>

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

18191/2020

40.3 Amt für Hochschulförderung / Ufficio per il diritto allo studio universitario

Betreff:

COVID-19 - Wettbewerbsausschreibung für die Zuweisung der einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen - akademisches Jahr 2020/2021.
Vormerkung der Finanzmittel.

Oggetto:

COVID-19 - Bando di concorso per l'assegnazione della borsa di studio straordinaria una tantum per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore - anno accademico 2020/2021.
Prenotazione fondi.

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung und insbesondere in Artikel 7 die Gewährung von außerordentlichen Studienbeihilfen an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen.

Der Absatz 4, Artikel 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, sieht vor, dass Studentinnen und Studenten, die alle Voraussetzungen laut Artikel 2 des LG Nr. 9/2004 erfüllen und sich aufgrund eines Gesundheitsnotstandes in einer schwerwiegenden finanziellen Notsituation befinden, eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden kann. Die Höhe dieser Studienbeihilfen und die Richtlinien für ihre Gewährung werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

Der Absatz 4, Artikel 17 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9, in geltender Fassung, sieht die Deckung der aus Absatz 4, Artikel 7 des LG Nr. 9/2004 hervorgehenden Lasten für die Jahre 2020, 2021 und 2022 vor.

Mit Beschluss Nr. 984/2019 hat die Landesregierung die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen laut den darin angeführten Gesetzesbestimmungen, darunter auch das LG Nr. 9/2004, den jeweiligen Abteilungsdirektoren und Abteilungsdirektorinnen übertragen.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 1. Oktober 2020, Nr. 38, wurde die Verordnung zur einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen genehmigt.

Es wird daher als notwendig erachtet, einen Wettbewerb für die Zuweisung einer einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende auszuschreiben, die im akademischen Jahr 2020/2021 zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen, und zwar zu einem Gesamtbetrag von 500.000,00 Euro.

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, regola il diritto allo studio universitario e, in particolare l'articolo 7, la concessione di borse di studio straordinarie a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di formazione tecnica superiore.

Il comma 4 dell'articolo 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, prevede che alle studentesse e agli studenti che soddisfano tutti i requisiti di cui all'articolo 2 della LP n. 9/2004 e che a causa di un'emergenza sanitaria si trovano in una situazione di grave difficoltà economica può essere concessa una borsa di studio straordinaria. L'ammontare di queste borse di studio e i criteri per la concessione sono fissati con regolamento di esecuzione.

La copertura degli oneri derivanti dal comma 4, articolo 7 della LP n. 9/2004 è prevista dal comma 4 dell'articolo 17 della legge provinciale 19 agosto 2020, n. 9, e successive modifiche, per gli anni 2020, 2021 e 2022.

Con deliberazione n. 984/2019 la Giunta provinciale ha delegato ai Direttori e alle Direttrici di ripartizione competenti l'assunzione dei provvedimenti per l'integrale attuazione delle previsioni normative in materia di agevolazioni economiche previste dalle leggi di settore ivi elencate, tra cui la LP n. 9/2004.

Con decreto del Presidente della Provincia 1° ottobre 2020, n. 38, è stato approvato il regolamento per la borsa di studio straordinaria una tantum per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore.

Si ritiene pertanto necessario bandire un concorso per l'assegnazione della borsa di studio straordinaria una tantum alle studentesse/agli studenti che, per il conseguimento di un titolo o di un grado accademico, frequentano, nell'anno accademico 2020/2021, istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore, e cioè per un importo complessivo di euro 500.000,00.

Die Zuweisung der einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfen und die Berechnung ihrer Höhe erfolgt nach den Vorgaben laut der oben genannten Durchführungsverordnung und der beiliegenden Wettbewerbsausschreibung. Die Wettbewerbsausschreibung bildet einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets.

Die Gesamtausgabe in Höhe von 500.000,00 Euro ist auf dem Kapitel U04041.0180 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2020-2022, wie folgt, vorzumerken: 200.000,00 Euro für das Finanzjahr 2020 und 300.000,00 für das Finanzjahr 2021.

Der genannte Gesamtbetrag kann bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit Dekret der zuständigen Abteilungsdirektorin aufgestockt werden.

**Dies alles vorausgeschickt, verfügt die
Abteilungsdirektorin:**

gemäß den in den Ausführungen angeführten Begründungen:

1. einen Wettbewerb für die Zuweisung einer einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende auszuschreiben, die im akademischen Jahr 2020/2021 zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen, und zwar zu einem Gesamtbetrag von 500.000,00 Euro,

2. die einmalige außerordentliche Studienbeihilfe nach den Vorgaben und Modalitäten laut der mit DLH Nr. 38/2020 genehmigten Verordnung sowie laut der beiliegenden Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets bildet, zuzuweisen,

3. die Gesamtausgabe in Höhe von 500.000,00 Euro, gemäß Anlage SAP, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets bildet, auf dem Kapitel U04041.0180 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2020-2022, wie folgt, vorzumerken: 200.000,00 Euro für das Finanzjahr 2020 und 300.000,00 für das Finanzjahr 2021,

4. den oben genannten Gesamtbetrag, bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit eigenem Dekret aufzustocken,

L'assegnazione delle borse di studio straordinarie una tantum ed il calcolo del loro ammontare avviene secondo i criteri di cui al succitato regolamento ed all'allegato bando di concorso. Il bando di concorso forma parte integrante del presente decreto.

La spesa complessiva pari a euro 500.000,00 è da prenotare sul capitolo U04041.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2020-2022, suddivisa come segue: euro 200.000,00 per l'anno finanziario 2020 e euro 300.000,00 per l'anno finanziario 2021.

In caso di necessità, qualora fossero disponibili ulteriori mezzi, il succitato importo complessivo può essere aumentato con decreto della Direttrice di ripartizione competente.

**Tutto ciò premesso, la direttrice di
ripartizione decreta:**

per le causali esposte in narrativa:

1. di bandire un concorso per l'assegnazione della borsa di studio straordinaria una tantum alle studentesse/agli studenti che, per il conseguimento di un titolo o di un grado accademico, frequentano, nell'anno accademico 2020/2021, istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore, e cioè per un importo complessivo di euro 500.000,00;

2. di assegnare la borsa di studio straordinaria una tantum secondo le disposizioni e le modalità previste dal regolamento approvato con DPP n. 38/2020 e dall'allegato bando di concorso, il quale forma parte integrante del presente decreto;

3. di prenotare la spesa complessiva nell'ammontare di euro 500.000,00, come da allegato SAP, parte integrante del presente decreto, sul capitolo U04041.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2020-2022, come segue: euro 200.000,00 per l'anno finanziario 2020 e euro 300.000,00 per l'anno finanziario 2021;

4. di provvedere ad aumentare con proprio decreto il succitato importo complessivo, in caso di necessità e qualora fossero disponibili ulteriori mezzi;

5. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol, im Sinne des RG 2/2009, Art. 7, Abs. 1, Buchstabe d) „Wettbewerbe für die Zuweisung von Studienbeihilfen“, zu veröffentlichen.

5. di pubblicare l'allegato bando di concorso sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi della LR 2/2009, art. 7, comma 1, lettera d) “bandi per l'assegnazione di borse di studio”.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN – LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE
- Rolanda Tschugguel -

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Zuweisung der einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen - akademisches Jahr 2020/2021

BANDO DI CONCORSO

Assegnazione della borsa di studio straordinaria una tantum per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore - anno accademico 2020/2021

Fälligkeitenübersicht (*) / riepilogo scadenze (*)

Antragszeitraum periodo per la presentazione della domanda	15. Oktober – 31. Dezember 2020 15 ottobre – 31 dicembre 2020
Endtermin termine finale	31. Dezember 2020 31 dicembre 2020

(*) Sollten sich die angeführten Termine aus technischen oder sonstigen Gründen ändern, werden die neuen Termine rechtzeitig auf der Webseite des Landesamtes für Hochschulförderung bekannt gegeben.

(*) Nel caso in cui le date indicate, per motivi tecnici o di altra natura, dovessero subire modifiche, le nuove date saranno tempestivamente rese note sul sito Internet dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario.

Artikel 1*Gegenstand*

1. Im Sinne des Artikels 7, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, sowie der entsprechenden Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 01.10.2020, Nr. 38, erlassen wurde, wird ein Wettbewerb für die Zuweisung der einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe an Studierende ausgeschrieben, die im akademischen Jahr 2020/2021 universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen (in der Folge als Universitäten bezeichnet) besuchen.

Articolo 1*Oggetto*

1. È bandito un concorso per l'assegnazione della borsa di studio straordinaria una tantum per l'anno accademico 2020/2021 a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore, di seguito denominati università, ai sensi dell'articolo 7, comma 4 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, e del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 01.10.2020, n. 38.

Artikel 2*Gesamtbetrag*

1. Für den vorliegenden Wettbewerb steht ein Gesamtbetrag von 500.000,00 Euro zur Verfügung.

2. Der Gesamtbetrag kann bei Bedarf und falls zusätzliche Geldmittel zur Verfügung stehen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors/der zuständigen Abteilungsdirektorin aufgestockt werden.

Articolo 2*Importo complessivo*

1. Per il presente bando di concorso è a disposizione un importo complessivo di euro 500.000,00.

2. In caso di necessità e qualora fossero disponibili ulteriori mezzi finanziari, l'importo complessivo potrà essere aumentato con decreto del direttore o della direttrice di ripartizione competente.

Artikel 3*Voraussetzungen*

1. Die Anspruchsberechtigten, die wirtschaftliche Lage sowie die Höhe der Studienbeihilfe werden in der

Articolo 3*Presupposti*

1. I beneficiari, la situazione economica, nonché l'ammontare della borsa di studio sono regolati

Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 01.10.2020, Nr. 38, erlassen wurde, geregelt.

2. Diese außerordentliche Studienbeihilfe kann nicht für Fernstudien oder Online-Studien beantragt werden.

Artikel 4

Studienerfolg

1. Anrecht auf die Zuweisung einer einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe haben Studierende, die gemäß Artikel 7 Absatz 1 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde, bis zum **31. Oktober 2020**, je nach dem Studienjahr/Semester, in das sie im laufenden Studiengang inskribiert sind, mindestens den folgenden Studienerfolg erreicht haben (ab dem 2. Studienjahr bzw. ab dem 3. Semester werden die europäischen Leistungspunkte - ECTS "European Credit Transfer System" - ab Beginn des laufenden Studiums gezählt):

a) erstes Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines Studiengangs des I. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus): Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung einer Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines im Ausland erlangten gleichgestellten Ausbildungsnachweises. Mit diesem Studienerfolg kann, auch bei Studienwechsel, insgesamt maximal zweimal um Beihilfe angesucht werden,

b) erstes Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines Studiengangs des II. Zyklus: Im I. Zyklus erlangter Studentitel. Mit diesem Studienerfolg kann, auch bei Studienwechsel, insgesamt maximal zweimal um Beihilfe angesucht werden,

c) zweites Studienjahr (3. oder 4. Semester): 25 ECTS,

d) drittes Studienjahr (5. oder 6. Semester): 80 ECTS,

e) viertes Studienjahr (7. oder 8. Semester): 135 ECTS,

f) zusätzliche 45 ECTS für jedes weitere Studienjahr,

g) letztes Studienjahr: alternativ zum Studienerfolg laut den vorhergehenden Buchstaben kann mit dem Studienerfolg "Studienabschluss" angesucht werden, wenn

dal regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 01.10.2020, n. 38.

2. Questa borsa di studio straordinaria non può essere chiesta per corsi di studio a distanza ovvero per corsi di studio online.

Articolo 4

Merito di studio

1. Hanno diritto all'assegnazione di una borsa di studio straordinaria una tantum gli studenti e le studentesse che, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30, hanno conseguito, entro il **31 ottobre 2020** e a seconda dell'anno/del semestre al quale risultano iscritti nel corso di studio attuale, il seguente merito di studio minimo (a partire dal secondo anno di studio o dal terzo semestre vengono conteggiati i crediti formativi europei – ECTS "European Credit Transfer System" – dall'inizio del corso di studio attuale):

a) primo anno di studio (1° o 2° semestre) di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico I+II: possesso del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato. Con questo merito di studio, anche in caso di passaggio ad un altro corso di studio, può essere presentata domanda per un massimo di due volte;

b) primo anno di studio (1° o 2° semestre) di un corso di studio di II ciclo: possesso del titolo di studio conclusivo del I ciclo. Con questo merito di studio, anche in caso di passaggio a un altro corso di studio, può essere presentata domanda per un massimo di due volte;

c) secondo anno di studio (3° o 4° semestre): 25 ECTS;

d) terzo anno di studio (5° o 6° semestre): 80 ECTS;

e) quarto anno di studio (7° o 8° semestre): 135 ECTS;

f) ulteriori 45 ECTS per ogni anno di studio aggiuntivo;

g) ultimo anno di studio: in alternativa al merito di studio di cui alle lettere precedenti, è possibile presentare domanda con il merito di studio "Conclusione studio", se alla data di

zum Zeitpunkt der Antragstellung das Thema und der Name des Berichterstatters/der Berichterstatterin der Abschlussarbeit bereits schriftlich festgelegt sind. Mit diesem Studienerfolg kann nur einmal angesucht werden.

2. Im Antrag **dürfen nur jene ECTS angegeben werden**, die bereits von der Universität, an welcher der/die Studierende eingeschrieben ist, **effektiv registriert oder akkreditiert sind**. Falls nur die Prüfung absolviert wurde, aber die entsprechenden ECTS zum Zeitpunkt der Antragstellung noch nicht registriert oder akkreditiert wurden, dürfen diese ECTS **nicht** im Antrag angegeben werden. In diesem Fall muss der/die Studierende die Registrierung oder Akkreditierung der Punkte durch die Universität verlangen und darf den Antrag erst **nach dieser Registrierung oder Akkreditierung** stellen.

3. Zur Umsetzung von Artikel 7 Absatz 2 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde, wird festgelegt, dass der/die Studierende die zugewiesene Studienbeihilfe nur behalten darf, wenn er/sie im betreffenden Studienjahr (d.h. vom 1. November 2020 bis zum 31. Oktober 2021) mindestens **zehn ECTS** erzielt oder den Studiengang abschließt. Wird dieser Mindeststudienerfolg nicht erzielt, muss der Betrag der Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, **rückerstattet** werden.

4. Der Mindeststudienerfolg laut diesem Artikel hat sich ausschließlich auf den im Antrag angegebenen Studiengang zu beziehen. Prüfungen aus einem anderen Studiengang, welche für den im Antrag angegebenen Studiengang anerkannt, aber **vor Inskription** in diesen abgelegt wurden, können nicht berücksichtigt werden. Für Studierende, die gleichzeitig in zwei Studiengängen eingeschrieben sind, wird nur ein Studiengang berücksichtigt, und zwar jener, für den der Antrag auf Studienbeihilfe das erste Mal gestellt wurde.

5. Für das Erreichen des Mindeststudienerfolgs laut Absatz 1 kann der/die Studierende, zusätzlich zu den effektiv erzielten ECTS, einen "Bonus" gutgeschrieben bekommen, welcher je nach absolviertem Studienjahr zusteht. **Der Bonus kann während der gesamten universitären**

präsentation der domanda sono già stati stabiliti per iscritto l'argomento e il nome del relatore o della relatrice della tesi di laurea. Con questo merito di studio è possibile presentare domanda una sola volta.

2. Nella domanda **possono essere dichiarati solo gli ECTS effettivamente registrati o accreditati** dall'università presso la quale lo studente o la studentessa è iscritto o iscritta. Se l'esame è stato sostenuto, ma alla data di presentazione della domanda i relativi ECTS non sono ancora stati registrati o accreditati, tali ECTS **non** possono essere riportati nella domanda. In questo caso lo studente o la studentessa deve richiedere la registrazione o l'accREDITAMENTO degli ECTS da parte dell'università e può presentare domanda **solo dopo l'avvenuta registrazione o l'avvenuto accREDITAMENTO** degli stessi.

3. In applicazione dell'articolo 7, comma 2, del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30, per poter mantenere la borsa di studio assegnata, gli studenti o le studentesse devono conseguire, nell'anno di corso in questione (ossia tra il 1° novembre 2020 e il 31 ottobre 2021) almeno **dieci ECTS** o, in alternativa, concludere il corso di studio. Se tale merito di studio non viene raggiunto, l'importo della borsa di studio assegnata deve essere **restituito**, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

4. Il merito di studio minimo di cui al presente articolo si riferisce esclusivamente al corso di studio indicato nella domanda. Eventuali esami di un altro corso di studio, riconosciuti ai fini del corso indicato nella domanda, ma sostenuti **prima dell'iscrizione** allo stesso, non possono essere presi in considerazione. Per gli studenti o le studentesse iscritti contemporaneamente a due corsi di studio, si considera soltanto un corso di studio, ossia quello per il quale è stata presentata domanda di borsa di studio per la prima volta.

5. Per il conseguimento del merito di studio minimo di cui al comma 1 lo studente o la studentessa può usufruire, in aggiunta ai crediti effettivamente conseguiti, di un "bonus" maturato sulla base dell'anno di corso frequentato. **Il bonus può essere richiesto un'unica volta nell'intera carriera universitaria ed è pari a:**

Ausbildung nur ein einziges Mal beantragt werden und entspricht

- a) 5 Punkten, falls er zum ersten Mal für das zweite akademische Jahr verwendet wird,
- b) 12 Punkten, falls er zum ersten Mal für das dritte akademische Jahr verwendet wird,
- c) 15 Punkten, falls er zum ersten Mal ab dem vierten akademischen Jahr verwendet wird.

6. Falls zum Erreichen des Mindeststudien Erfolgs weniger Bonuspunkte als die für das entsprechende akademische Jahr gewährten erforderlich sind, können die nicht verwendeten Punkte in den kommenden Jahren verwendet werden. Falls der/die Studierende in den vorhergehenden Jahren an der Universität, an der er aktuell inskribiert ist, oder an anderen Hochschulen bereits Bonuspunkte verwendet hat, müssen diese im Antrag angegeben werden. Diese Punkte werden zur Festlegung des eventuell noch zustehenden Bonus berücksichtigt.

7. Die Beantragung oder Verwendung von Bonuspunkten ist bei einem Antrag auf eine einmalige außerordentliche Studienbeihilfe, im Sinne von Artikel 9 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde, nicht möglich.

8. Anträge auf Studienbeihilfe ohne Angabe des Studien Erfolgs in ECTS werden nicht zugelassen, mit Ausnahme bei Inskription für das erste Studienjahr (1. oder 2. Semester) oder für das letzte Studienjahr, wenn der Titel der Abschlussarbeit und der Name Berichterstatters/der Berichterstatterin bereits schriftlich festgelegt sind. Sieht die besuchte Universität die Vergabe von ECTS nicht vor, muss der/die Studierende die zum Zeitpunkt der Antragstellung abgelegten und registrierten Prüfungen von der Universität in entsprechende ECTS umrechnen lassen.

Artikel 5

Einreichetermin

1. **Der Antrag** auf Gewährung einer einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung **kann ab dem 15. Oktober 2020 und innerhalb 31. Dezember 2020, beim Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen eingereicht werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.**

2. Der **Vordruck für den Antrag und die im Artikel 6 dieses Wettbewerbs angeführten**

a) 5 credits, se utilizzato per la prima volta per il secondo anno accademico;

b) 12 credits, se utilizzato per la prima volta per il terzo anno accademico;

c) 15 credits, se utilizzato per la prima volta per gli anni accademici successivi al terzo.

6. Se per raggiungere il merito di studio minimo vengono utilizzati meno crediti bonus di quelli concessi per l'anno accademico di riferimento, i crediti bonus eccedenti possono essere utilizzati per gli anni successivi. Se lo studente o la studentessa ha già utilizzato il bonus negli anni precedenti presso l'università dove è iscritto o iscritta attualmente o presso altri Atenei, deve indicare nella domanda i crediti bonus già utilizzati. Tali crediti vengono considerati al fine di determinare gli eventuali crediti ancora spettanti.

7. La richiesta o l'utilizzo di crediti bonus non è possibile in caso di una domanda per una borsa di studio straordinaria una tantum, ai sensi dell'articolo 9 del regolamento di esecuzione, rilasciato con decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30.

8. Non sono ammesse domande di borsa di studio senza indicazione del merito di studio espresso in ECTS, tranne nei casi di iscrizione al primo anno del corso di studio (1° o 2° semestre) o all'ultimo anno, se sono già stati stabiliti per iscritto il titolo della tesi di laurea e il nome del relatore o della relatrice. Se l'università frequentata non prevede l'assegnazione di ECTS, lo studente o la studentessa dovrà richiedere all'università il calcolo degli ECTS corrispondenti agli esami sostenuti e registrati fino alla data di presentazione della domanda.

Articolo 5

Termini di presentazione della domanda

1. **La domanda** per la concessione di una borsa di studio straordinaria una tantum di cui al presente bando **può essere presentata a partire dal 15 ottobre 2020 ed entro il 31 dicembre 2020 presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano. Il termine è perentorio.**

2. **Il modulo su cui compilare la domanda e i modelli di cui all'articolo 6 del presente**

Mustervorlagen stehen auf der Internetseite des Landesamtes für Hochschulförderung www.provinz.bz.it/studienbeihilfe-gesundheitsnotstand zur Verfügung.

3. Die Bestimmungen für die Einreichung der Gesuche sowie die im Antrag anzugebenden Erklärungen sind im Artikel 5 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 01.10.2020, Nr. 38, erlassen wurde, geregelt.

Artikel 6

Inhalt des Antrages und Unterlagen

1. Aus dem Antrag hat das Vorliegen der Voraussetzungen laut der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 01.10.2020, Nr. 38, erlassen wurde, und laut dieser Wettbewerbsausschreibung hervorzugehen.

2. Im Antrag muss der/die Studierende Folgendes angeben:

a) die Verordnung und die Wettbewerbsausschreibung gelesen zu haben, über den Ablauf des Verfahrens für die Zuweisung dieser außerordentlichen Studienbeihilfen und die entsprechenden Fristen Bescheid zu wissen und die Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten gelesen zu haben,

b) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort, Steuernummer, Wohnsitzadresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Bankverbindung (IBAN und BIC/SWIFT), Staatsbürgerschaft, Wohnsitz der Mitglieder der Kernfamilie (falls zutreffend),

c) besuchte Universität (Verwaltungssitz), Studiengang und Studiengrad, Regelstudiendauer, Studienort, Jahr/Semester der Immatrikulation in den laufenden Studiengang, Gesamtzahl der für das entsprechende Studium vorgesehenen ECTS, laufendes Studienjahr/Studiensemester, Studienerfolg oder (falls zutreffend) dass bereits der Titel der Abschlussarbeit und der Name des Berichterstatters/der Berichterstatterin schriftlich festgelegt wurden, voraussichtliches Abschlussdatum des Studiums, (falls zutreffend) dass im laufenden akademischen Jahr ein Studium höheren Grades des II. Zyklus begonnen wird, (falls zutreffend) dass der Bonus verwendet wird, (falls zutreffend) die Anzahl bereits verwendeter Bonuspunkte und die Angabe der

bando sono disponibili sul sito web dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario www.provincia.bz.it/borsa-di-studio-emergenza-sanitaria.

3. Le modalità di presentazione delle domande, nonché le dichiarazioni da effettuare nella domanda sono stabiliti nell'articolo 5 del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 01.10.2020, n. 38.

Articolo 6

Contenuto della domanda e documentazione

1. Dalla domanda deve risultare il possesso dei requisiti di cui al regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 01.10.2020, n. 38, nonché di questo bando di concorso.

2. Nella domanda lo studente o la studentessa deve indicare quanto segue:

a) di aver letto il regolamento e il bando di concorso, di essere informato o informata sullo svolgimento del procedimento di assegnazione di queste borse di studio straordinarie e sulle relative scadenze, di aver letto l'informativa sul trattamento dei dati personali;

b) il proprio nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, numero di telefono, indirizzo e-mail, coordinate bancarie (IBAN e BIC/SWIFT), cittadinanza, residenza dei componenti del nucleo familiare di base (se pertinente);

c) università frequentata (sede amministrativa), corso di studio, livello e durata normale del corso di studio, luogo di studio, anno/semestre di immatricolazione al corso di studio attuale, numero totale degli ECTS previsti per il corso di studio, anno/semestre di iscrizione attuale, merito di studio o, se ricorre il caso, che sono già stati stabiliti per iscritto il titolo e il nome del relatore o della relatrice della tesi di laurea, data presunta di conclusione dello studio (se pertinente), che nell'anno accademico in corso viene iniziato un corso di studio di II ciclo di grado accademico superiore (se pertinente), di voler utilizzare il bonus (se pertinente), il numero di crediti bonus eventualmente già utilizzati e l'indicazione dell'università o altra istituzione che li ha concessi;

Universität oder anderen Einrichtung, welche die Bonuspunkte vergeben hat,

d) den eigenen Status, welcher unter den Folgenden auszuwählen ist:

1) Studierende/r am Studienort ansässig, wenn die Wohnsitzgemeinde nicht mehr als 10 Kilometer vom Studienort entfernt liegt,

2) Studierende/r, der/die aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendeln,

3) Studierende/r mit Unterbringung außerhalb der Familie, wenn er/sie im akademischen Jahr 2020/2021 dauerhaft (mindestens 150 Tage) am Studienort wohnt,

e) den Faktor wirtschaftliche Lage der Kernfamilie (FWL) laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung; Identifikationsnummer und Ausstellungsdatum der Bescheinigung über den FWL; ob minderjährige Kinder zu Lasten sind und, falls ja, wo diese ansässig sind; die Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, welche im akademischen Jahr 2020/2021 aus schulischen bzw. Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind,

f) dass nicht weitere wirtschaftliche Vergünstigungen für denselben Studiengang beantragt wurden oder werden, mit Ausnahme jener die ausdrücklich im Artikel 8 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 01.10.2020, Nr. 38, erlassen wurde, vorgesehen sind,

g) dass er/sie sich bewusst ist, dass bei Nichterreichen des Mindeststudienrfort laut Artikel 4 Absatz 3 dieser Ausschreibung der Betrag der zugewiesenen Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, rückerstattet werden muss,

h) dass er/sie kein Studium desselben oder eines höheren Grades bereits abgeschlossen hat,

i) falls zutreffend, dass er/sie das Studium unterbrochen hat oder dass er/sie um eine Verlängerung gemäß Artikel 6 Absätze 2 und 3 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde (siehe dieser Ausschreibung beiliegende Tabelle A), ansucht und die Gründe dafür angibt, oder dass er/sie eine außerordentliche Studienbeihilfe gemäß Artikel 9 der

d) il proprio status, da scegliere tra i seguenti:

1) studente o studentessa residente presso il luogo di studio, se il comune di residenza si trova ad una distanza non superiore a 10 km dal luogo di studio;

2) studente o studentessa pendolare per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo di studio;

3) studente o studentessa fuori sede, se nell'anno accademico 2020/2021 alloggia stabilmente (almeno 150 giorni) nel luogo di studio;

e) il valore della situazione economica di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche; il numero identificativo e la data di emissione dell'attestazione del VSE; se ci sono figli o figlie minorenni a carico e dove risiedono; il numero dei componenti del nucleo familiare di base che, nell'anno accademico 2020/2021, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;

f) che non sono state e non saranno richieste ulteriori prestazioni economiche per lo stesso corso di studio, con eccezione di quelle, espressamente previste dall'articolo 8 del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 01.10.2020, n. 38,

g) di essere consapevole che, in caso di mancato raggiungimento del merito di studio minimo di cui all'articolo 4, comma 3, del presente bando, l'importo della borsa di studio assegnata dovrà essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione;

h) che non è stato già concluso un corso di studio dello stesso livello o di livello superiore;

i) se pertinente, di aver interrotto gli studi, o di richiedere una proroga ai sensi dell'articolo 6, commi 2 e 3, del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30, (vedasi tabella A allegata al presente bando), con l'indicazione dei motivi, o di richiedere una borsa di studio straordinaria ai sensi dell'articolo 9 del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della

Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde, beantragt und den Grund dafür angibt,

j) falls er/sie Bürger/Bürgerin eines Staates außerhalb der Europäischen Union ist: dass er/sie sich verpflichtet, im Sinne von Absatz 4 dieses Artikels die Aufenthaltserlaubnis für Italien **bis 31. Dezember 2020 persönlich im Landesamt für Hochschulförderung vorzulegen** oder dieser Verpflichtung bereits nachgekommen ist.

3. Folgende Unterlagen sind dem Antrag in Papierformat oder in den Dateiformaten PDF, DOC, JPG oder JPEG beizulegen, falls der Antrag per E-Mail eingereicht wird:

a) für Studierende im ersten Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines Studiums des I. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus): **Ausbildungsnachweis** laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a), **falls im Ausland erlangt**,

b) für Studierende im ersten Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines Studiums des II. Zyklus: **Studientitel** laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b), **falls im Ausland erlangt**,

c) für Studierende im 1. Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines an **einer ausländischen Universität** besuchten Studiengangs: **Immatrikulationsbestätigung**,

d) für Studierende in einem der auf das erste folgende Studienjahr (ab 3. Semester) eines **an einer ausländischen Universität** besuchten Studiengangs: **Bescheinigung mit der Liste der abgelegten Prüfungen**,

e) für Studierende im letzten Studienjahr eines an einer ausländischen Universität besuchten Studiengangs, die den Antrag mit dem Studienerfolg "Studienabschluss" einreichen: **leserlich unterschriebene Bestätigung des Berichtstatters/der Berichtstatterin, mit Angabe des Titels der Abschlussarbeit. Die Bestätigung muss nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage auf Briefpapier der Universität (in deutscher, italienischer oder englischer Sprache) ausgestellt sein**,

f) für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich des/der Antragstellenden), das im akademischen Jahr 2020/2021 eine Universität oder Schule **im Ausland** besucht und daher mindestens 150 Tage außerhalb der Familie wohnt: **Einschreibungsbestätigung der Universität bzw. Schule und Mietvertrag oder andere Unterlagen zum Nachweis der Unterbringung**,

Provincia 04.09.2020, n. 30, con indicazione della relativa motivazione;

j) per i cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea: di impegnarsi a **presentare personalmente all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario, entro il 31 dicembre 2020**, il permesso di soggiorno in Italia o di avervi già provveduto, ai sensi di quanto previsto dal comma 4 del presente articolo.

3. I seguenti documenti devono essere allegati come cartaceo alla domanda o in formato PDF, DOC, JPG o JPEG se inviata via e-mail:

a) in caso di studenti e studentesse al primo anno (1° o 2° semestre) di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico I+II: **titolo di studio** di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), **se conseguito all'estero**;

b) in caso di studenti e studentesse al primo anno (1° o 2° semestre) di un corso di studio di II ciclo: **titolo di studio** di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), **se conseguito all'estero**;

c) in caso di studenti e studentesse al primo anno (1° o 2° semestre) di un corso di studio frequentato **presso un'università all'estero: certificato di immatricolazione**;

d) in caso di studenti e studentesse di anni successivi al primo (dal 3° semestre in poi) di un corso di studio frequentato **presso un'università all'estero: certificato con elenco degli esami sostenuti**;

e) in caso di studenti e studentesse all'ultimo anno di un corso di studio frequentato **presso un'università all'estero**, che presentino domanda con il merito di studio "Conclusione studio": **dichiarazione del relatore o della relatrice, firmata in modo leggibile, con indicazione del titolo della tesi di laurea. La dichiarazione deve essere redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio e rilasciata su carta intestata dell'università (in lingua italiana, tedesca o inglese)**;

f) per ogni componente del nucleo familiare di base (inclusi il o la richiedente) che, nell'anno accademico 2020/2021, studia presso un'università o una scuola **situata all'estero** e per tale motivo alloggia fuori famiglia per almeno 150 giorni: **certificato di iscrizione all'università o alla scuola e contratto di affitto o altra documentazione relativa all'alloggio**;

g) bei Unterbrechung eines **an einer ausländischen Universität** besuchten Studiengangs: **Bestätigung der Universität**, aus der das akademische Jahr/das Semester oder die akademischen Jahre/die Semester hervorgehen, in denen das Studium des betreffenden Studiengangs unterbrochen war;

h) bei Beantragung einer zusätzlichen Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern im Sinne von Artikel 6 Absätze 2 und 3 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde (siehe dieser Ausschreibung beiliegende Tabelle A), eine der folgenden Unterlagen:

1) **Erklärung des behandelnden Arztes**, dass der/die Studierende mindestens fünf aufeinanderfolgende Monate lang nicht imstande war, zu studieren und Prüfungen abzulegen; **die Erklärung muss nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage ausgestellt sein**,

2) **Bescheinigung einer Zivilinvalidität** von mindestens 74% oder Zivilblindheit oder Gehörlosigkeit gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

3) **Bestätigung über den Verlust eines Großteils des Vermögens** des/der Studierenden und der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie aufgrund einer Naturkatastrophe, **ausgestellt nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage**; falls dieser Umstand von einem ausländischen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekt bescheinigt werden muss, muss auch die entsprechende Dokumentation beigelegt werden,

4) Mitteilung des Dienstes für Pflegeeinstufung zum **Ergebnis der Einstufung** einer in der Kernfamilie lebenden Person bzw. eines Familienmitgliedes oder einer Person, die die elterliche Verantwortung hatte,

5) wenn Prüfungen an einer **ausländischen Universität** wegen des Gesundheitsnotstandes aufgrund von **COVID-19** nicht abgelegt wurden: **Bestätigung der Universität**, dass es während des akademischen Jahres 2019/2020 nicht möglich war, die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen abzulegen; **diese Bestätigung muss nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage ausgestellt sein**,

g) in caso di interruzione di un corso di studio frequentato **presso un'università all'estero: certificazione dell'università**, dalla quale risulti l'anno accademico/il semestre o gli anni accademici/i semestri di interruzione del corso di studio;

h) in caso di domanda di un'ulteriore proroga di un anno o di due semestri ai sensi dell'articolo 6, commi 2 e 3, del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30, (vedasi tabella A allegata al presente bando), uno dei seguenti documenti:

1) **dichiarazione del medico curante**, attestante che lo studente o la studentessa non era in grado di studiare e sostenere esami per un periodo di almeno cinque mesi consecutivi. **La dichiarazione deve essere redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio**,

2) **certificato di invalidità civile** di almeno il 74% o di cecità civile o sordità ai sensi della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche;

3) **dichiarazione relativa alla perdita di gran parte del patrimonio** dello studente o della studentessa e dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturale, **redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio**. Nel caso in cui tale circostanza debba essere comprovata da un soggetto pubblico o privato estero, deve essere allegata anche la relativa documentazione;

4) comunicazione del Servizio di valutazione della non autosufficienza sull'**esito della valutazione** relativa a una persona che vive nello stesso nucleo familiare oppure a un familiare o a un altro soggetto già esercente la responsabilità genitoriale;

5) in caso di mancato sostenimento degli esami presso **un'università estera** per l'emergenza da Covid-19: **attestazione da parte dell'università** che, a causa dell'emergenza sanitaria da **COVID-19**, durante l'anno accademico 2019/2020 non è stato possibile sostenere gli esami previsti nel piano degli studi. **L'attestazione deve essere redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio**;

i) bei Antrag auf außerordentliche Studienbeihilfe laut Artikel 9 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30, erlassen wurde, eine der folgenden Unterlagen:

1) **Erklärung des behandelnden Arztes**, dass der/die Studierende mindestens fünf Monate lang nicht imstande war, zu studieren und Prüfungen abzulegen; **die Erklärung muss nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage ausgestellt sein**,

2) **Bescheinigung einer Zivilinvalidität** von mindestens 74% oder Zivilblindheit oder Gehörlosigkeit gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

3) **Bestätigung über den Verlust eines Großteils des Vermögens** des/der Studierenden und der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie aufgrund einer Naturkatastrophe, **ausgestellt nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage**; falls dieser Umstand von einem ausländischen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekt bescheinigt werden muss, muss auch die entsprechende Dokumentation beigelegt werden,

4) Mitteilung des Dienstes für Pflegeeinstufung zum **Ergebnis der Einstufung** einer in der Kernfamilie lebenden Person bzw. eines Familienmitgliedes oder einer Person, die die elterliche Verantwortung hatte,

5) wenn Prüfungen an einer **ausländischen Universität** wegen des Gesundheitsnotstandes aufgrund von **COVID-19** nicht abgelegt wurden: **Bestätigung der Universität**, dass es während des akademischen Jahres 2019/2020 nicht möglich war, die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen abzulegen; **diese Bestätigung muss nach der auf der Webseite der Abteilung Bildungsförderung enthaltenen Mustervorlage ausgestellt sein**.

4. **Bürger/Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union** müssen, bei sonstigem Ausschluss, dem Landesamt für Hochschulförderung **bis 31. Dezember 2020 persönlich die Aufenthaltserlaubnis für Italien im Original vorlegen**. Haben sie eine Aufenthaltserlaubnis für langfristige Aufenthaltsberechtigte, müssen sie diese nur bei ihrem ersten Antrag auf **Studienbeihilfe** vorlegen.

i) in caso di domanda di borsa di studio straordinaria ai sensi dell'articolo 9 del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30, uno dei seguenti documenti:

1) **dichiarazione del medico curante**, attestante che lo studente o la studentessa non era in grado di studiare e sostenere esami per un periodo di almeno cinque mesi. **La dichiarazione deve essere redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio**,

2) **certificato di invalidità civile** di almeno il 74% o di cecità civile o sordità ai sensi della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche;

3) dichiarazione **relativa alla perdita di gran parte del patrimonio** dello studente o della studentessa e dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali, **redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio**. Nel caso in cui tale circostanza debba essere comprovata da un soggetto pubblico o privato estero, deve essere allegata anche la relativa documentazione;

4) comunicazione del Servizio di valutazione della non autosufficienza sull'**esito della valutazione** relativa a una persona che vive nello stesso nucleo familiare oppure a un familiare o a un altro soggetto già esercente la responsabilità genitoriale;

5) in caso di mancato sostenimento degli esami presso **un'università estera** per l'emergenza da Covid-19: **attestazione da parte dell'università** che, a causa dell'emergenza sanitaria da **COVID-19**, durante l'anno accademico 2019/2020 non è stato possibile sostenere gli esami previsti nel piano degli studi. **L'attestazione deve essere redatta sulla base del modello messo a disposizione sul sito web della Ripartizione Diritto allo studio**.

4. **I cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea** devono **presentare personalmente, entro il 31 dicembre 2020, a pena di esclusione, all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario il permesso di soggiorno in Italia in originale – solo in occasione della prima domanda di borsa di studio, se in possesso di permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo**.

5. Bürger/Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen, müssen die von dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Sachverhalte, Status und persönlichen Eigenschaften, die nicht von öffentlichen oder privaten italienischen Rechtssubjekten bestätigt oder beglaubigt werden können, belegen, indem sie dem Antrag die entsprechenden Unterlagen in einem der Formate laut Absatz 3 beilegen.

Die genannten Sachverhalte, Status und persönlichen Eigenschaften müssen durch Bescheinigungen oder Bestätigungen belegt werden, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt wurden und, falls nicht in deutscher, italienischer oder englischer Sprache verfasst, mit einer Übersetzung ins Italienische zu versehen sind, die von der italienischen Konsularbehörde beglaubigt wurde. Letztere bestätigt die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die betroffene Person über die strafrechtlichen Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Urkunden oder Dokumente belehrt hat. Im Einzelnen sind nachstehende Angaben mit den entsprechenden Unterlagen zu belegen:

- a) Wohnsitz der Mitglieder der Kernfamilie im Ausland (Wohnsitzbescheinigung),
- b) eigene minderjährige Kinder, die im Ausland ansässig sind (Familienstandsbogen).

6. Bürger/Bürgerinnen von Staaten außerhalb der Europäischen Union, die aus besonders armen Ländern laut Tabelle B stammen, müssen dem Antrag in einem der Formate laut Absatz 3 eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland beilegen, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Auf jeden Fall müssen diese Personen das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen erklären.

7. Bürger/Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde, müssen dem Antrag die vom italienischen Innenministerium oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen ausgestellte Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status in einem der Formate laut Absatz 3 beilegen.

5. I cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, devono comprovare i fatti, gli stati e le qualità personali previsti dal presente bando, che non possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati italiani, allegando alla domanda la relativa documentazione in uno dei formati di cui al comma 3. I suddetti fatti, stati e qualità personali devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello Stato estero e corredate (se redatte in una lingua diversa dal tedesco, italiano o dall'inglese) di una traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana, che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver informato la persona interessata in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di atti o documenti non veritieri. In particolare, deve essere comprovato con la relativa documentazione quanto segue:

- a) residenza all'estero dei componenti del nucleo familiare di base (certificato di residenza);
- b) figli o figlie minorenni che risiedono all'estero (stato di famiglia).

6. I cittadini o le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea, provenienti dai Paesi particolarmente poveri di cui alla tabella B, devono allegare alla domanda, in uno dei formati di cui al comma 3, una certificazione della Rappresentanza italiana nel Paese di provenienza attestante che essi/esse non appartengono a una famiglia di alto reddito ed elevato livello sociale. In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea.

7. I cittadini e le cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono allegare alla domanda, in uno dei formati di cui al comma 3, l'attestazione rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, quale riconoscimento del loro

In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

Artikel 7

Rangordnung

1. Die Studienbeihilfe und deren Höhe werden auf der Grundlage der im Antrag enthaltenen Eigenerklärungen und der vorgelegten Unterlagen gewährt bzw. festgelegt.

2. Alle Wettbewerbsergebnisse werden auf der Webseite des Landesamtes für Hochschulförderung veröffentlicht. Die Ablehnung wird den Betroffenen außerdem persönlich mitgeteilt.

3. Reicht der Betrag laut Absatz 1, Artikel 2 nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird eine Rangordnung nach den Kriterien laut den Absätzen 4, 5 und 6 erstellt.

4. Bewertung des Studienerfolges (höchstens 60 Punkte):

a) 0 Punkte für den Mindeststudienerfolg laut Artikel 4,

b) 2 Punkte für jeden zusätzlichen europäischen Leistungspunkt,

c) 20 Punkte für die Bachelor- oder Diplomarbeit bei Studiengängen des I. Zyklus,

d) 40 Punkte für die Master- oder Diplomarbeit bei Studiengängen des II. Zyklus (ausgenommen Weiterbildungsmaster) oder für die Abschlussarbeit bei einstufigem Studium (I. und II. Zyklus).

5. Je nach FWL der Kernfamilie – dieser wird gegebenenfalls unter Berücksichtigung der gemäß Artikel 4 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 01.10.2020, Nr. 38, erlassen wurde, angehobenen FWL-Schwellen berechnet – werden folgende Punkte (höchstens 50 Punkte) vergeben:

FWL			Punkte
4,01	bis	4,20	50
4,21	bis	4,40	40
4,41	bis	4,60	30
4,61	bis	4,80	20
4,81	bis	5,00	10

6. Erreichen Studierende in der Bewertung gemäß den Absätzen 4 und 5

particolare stato. Con riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea.

Articolo 7

Graduatoria

1. La borsa di studio è concessa e il suo ammontare stabilito sulla base di quanto autodichiarato nella domanda e della documentazione presentata.

2. Tutti gli esiti del presente bando di concorso vengono pubblicati sul sito Internet dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario. Il diniego viene inoltre comunicato personalmente agli interessati.

3. Se l'importo di cui al comma 1, articolo 2 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutti gli aventi diritto, è redatta, in base ai criteri di cui ai commi 4, 5 e 6, una graduatoria.

4. Valutazione del merito di studio, fino ad un massimo di 60 punti:

a) 0 punti per il merito di studio di cui all'articolo 4;

b) 2 punti per ogni ulteriore credito formativo europeo;

c) 20 punti per la tesi di laurea o di diploma nel caso di corsi di studio di I ciclo;

d) 40 punti per la tesi di laurea magistrale o di diploma in caso di corsi di studio di II ciclo (ad esclusione dei master di I livello) o di corsi di studio a ciclo unico I+II.

5. A seconda del VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE, aumentate ai sensi dell'articolo 4 del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 01.10.2020, n. 38), sono assegnati i seguenti punti, fino ad un massimo di 50 punti:

VSE			punti
4,01	fino a	4,20	50
4,21	fino a	4,40	40
4,41	fino a	4,60	30
4,61	fino a	4,80	20
4,81	fino a	5,00	10

6. In caso di parità di punteggio, assegnato ai sensi dei commi 4 e 5, la precedenza è data,

Punktegleichheit, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang,

- a) die bei der Bewertung des Studienerfolges eine höhere Punktezahl erreicht haben,
- b) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL hat,
- c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe zu einem früheren Zeitpunkt eingereicht haben.

Artikel 8

Genehmigung und Auszahlung

1. Die Gewährung der einmaligen außerordentlichen Studienbeihilfe erfolgt mit Dekret des zuständigen beauftragten Abteilungsdirektors/der zuständigen beauftragten Abteilungsdirektorin.
2. Die Auszahlung der Studienbeihilfe erfolgt spätestens innerhalb März 2021.
3. Der Betrag der Studienbeihilfe kann nur auf ein Kontokorrent überwiesen werden, das auf den Studierenden/die Studierende lautet.

nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse:

- a) che hanno ottenuto il punteggio più alto nella valutazione del merito di studio;
- b) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;
- c) la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

Articolo 8

Approvazione e liquidazione

1. La concessione della borsa di studio straordinaria una tantum è disposta con decreto del direttore di ripartizione delegato/della direttrice di ripartizione delegata e competente per materia.
2. Le borse di studio sono liquidate al più tardi entro marzo 2021.
3. L'importo della borsa di studio può essere versato solo su un conto corrente intestato allo studente o alla studentessa.

TABELLE A / TABELLA A

(Artikel 5 Absatz 2 der Durchführungsverordnung, die mit Dekret des Landeshauptmanns vom 04.09.2020, Nr. 30 erlassen wurde;

Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe i) und Absatz 3 Buchstabe h) der Ausschreibung /

articolo 5, comma 2 del regolamento di esecuzione di cui al decreto del Presidente della Provincia 04.09.2020, n. 30;

articolo 6, comma 2, lettera i) e comma 3, lettera h), del bando)

Art des Studiums	Regelstudiendauer	Verlängerung	Gesamtdauer	Verlängerung laut Art. 6 Abs. 2 der Verordnung	Verlängerung laut Art. 6 Abs. 3 der Verordnung	Höchstzulässige Gesamtdauer des Studiums
tipologia di corso di studio	durata normale	proroga	durata complessiva	proroga ai sensi art. 6, c. 2, del regolamento	proroga ai sensi art. 6, c. 3 del regolamento	durata massima complessiva del corso di studio
Studiengänge des I. Zyklus - corsi di studio del I ciclo						
Bachelor/laurea Akademisches Diplom I. Ebene (AFAM)/diploma accademico di I livello (AFAM)	3 Jahre/3anni 6 Semester/ 6 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	4 Jahre/4 anni 8 Semester/8 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	6 Jahre/6 anni 12 Semester/ 12 semestri
Bachelor Bachelor Lehramt	7 Semester/ 7 semestri	2 Semester/ 2 semestri	9 Semester/ 9 semestri	2 Semester/ 2 semestri	2 Semester/ 2 semestri	13 Semester/ 13 semestri
Bachelor Bachelor Lehramt	8 Semester/ 8 semestri	2 Semester/ 2 semestri	10 Semester/ 10 semestri	2 Semester/ 2 semestri	2 Semester/ 2 semestri	14 Semester/ 14 semestri
Studiengänge des II. Zyklus - corsi di studio del II ciclo						
Masterstudium/laurea magistrale Akademisches Diplom 2. Ebene (AFAM)/diploma accademico di II livello (AFAM)	2 Jahre/2 anni 4 Semester/ 4 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	3 Jahre/3 anni 6 Semester/6 semestri	0 Jahre/0 anni 0 Semester/ 0 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	4 Jahre/4 anni 8 Semester/ 8 semestri
Masterstudium/Master	2 Semester/ 2 semestri	2 Semester/ 2 semestri	4 Semester/ 4 semestri	0 Jahre/0 anni 0 Semester/ 0 semestri	2 Semester/ 2 semestri	6 Semester/ 6 semestri
Masterstudium/Master	3 Semester/ 3 semestri	2 Semester/ 2 semestri	5 Semester/ 5 semestri	0 Jahre/0 anni 0 Semester/ 0 semestri	2 Semester/ 2 semestri	7 Semester/ 7 semestri
Weiterbildungsmaster/ master I livello	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	0 Jahre/0 anni 0 Semester/ 0 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	0 Jahre/0 anni 0 Semester/ 0 semestri	0 Jahre/0 anni 0 Semester/ 0 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri
einstufige Studiengänge (I.+II.) - corsi di studio a ciclo unico (I+II)						
Diplomstudium Lehramtsstudium	4 Jahre/4 anni 8 Semester/ 8 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	5 Jahre/5 anni 10 Semester/ 10 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	7 Jahre/7 anni 14 Semester/ 14 semestri
Lehramtsstudium	9 Semester/ 9 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	11 Semester/ 11 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	15 Semester/ 15 semestri
Diplomstudium	10 Semester/ 10 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	12 Semester/ 12 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	1 Jahr/1 anno 2 Semester/ 2 semestri	16 Semester/ 16 semestri
Einstufiges Masterstudium / laurea magistrale a ciclo unico	5 Jahre/5 anni 10 Semester/ 10 semestri	2 Semester/2 semestri	6 Jahre/6 anni 12 Semester/ 12 semestri	2 Semester/ 2 semestri	2 Semester/ 2 semestri	8 Jahre/8 anni 16 Semester/ 16 semestri
Einstufiges Masterstudium/ laurea magistrale a ciclo unico Diplomstudium	6 Jahre/6 anni 12 Semester/ 12 semestri	2 Semester/ 2 semestri	7 Jahre/7 anni 14 Semester/ 14 semestri	2 Semester/ 2 semestri	2 Semester/ 2 semestri	9 Jahre/9 anni 18 Semester/ 18 semestri

Diese Tabelle erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. In Zweifelsfällen muss das Landesamt für Hochschulförderung kontaktiert werden. La presente tabella non ha alcuna pretesa di completezza. In caso di dubbio dev'essere contattato l'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario

TABELLE B / TABELLA B
(Artikel 6 Absatz 6 der Ausschreibung / articolo 6, comma 6, del bando)

Auflistung der besonders armen Länder (MD vom 6. Mai 2020, Nr. 62/2020)
 Elenco dei Paesi particolarmente poveri (D.M. 6 maggio 2020, n. 62/2020)

Afghanistan <i>Afghanistan</i>	Mali <i>Mali</i>
Angola <i>Angola</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Benin <i>Benin</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Niger <i>Niger</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Kambodscha <i>Cambodia</i>	Sao Tomé und Príncipe <i>Sao Tome & Principe</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Republic</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Tschad <i>Chad</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Demokr. Republik Kongo <i>Congo Democratic Republic</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Südsudan <i>South Sudan</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Äthiopien <i>Ethiopia</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Togo <i>Togo</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Republik Korea <i>Korea Democratic Republic</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Demokratische Volksrepublik Laos <i>Lao People's Democratic Republic</i>	Sambia <i>Zambia</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>
Liberia <i>Liberia</i>	
Madagaskar <i>Madagascar</i>	
Malawi <i>Malawi</i>	

ANLAGE C**Auszug**

aus der Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen, erlassen mit Dekret des Landeshauptmannes vom 4. September 2020, Nr. 30 und veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 37/Allg. Skt. vom 10.09.2020:

„Artikel 3**Staatsbürgerschaft und Wohnsitz**

1. Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen, können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie

a) Bürger/Bürgerinnen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind oder

b) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern/Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder

c) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

2. Alle Studierenden, die eine Universität außerhalb Südtirols besuchen, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

3. Für Studiengänge, die in Zusammenarbeit verschiedener Universitäten durchgeführt werden (zum Beispiel double degree, joint degree, Erasmus), gelten die Voraussetzungen laut Absatz 1, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, in Südtirol liegt, und die Voraussetzungen laut Absatz 2, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, außerhalb Südtirols liegt.

ALLEGATO C**Estratto**

dal regolamento per le borse di studio a studenti e studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore, rilasciato con decreto del presidente della provincia del 4 settembre 2020, n. 30 e pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 37/Sez. gen. del 10/09/2020:

“Articolo 3**Cittadinanza e residenza**

1. Gli studenti e le studentesse che frequentano un'università in provincia di Bolzano possono beneficiare delle borse di studio se sono:

a) cittadini/cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane, oppure

c) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

2. Tutti gli studenti e le studentesse che frequentano un'università fuori dalla provincia di Bolzano possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

3. In caso di corsi di studio che prevedono la collaborazione tra diverse università (per esempio double degree, joint degree, Erasmus), trovano applicazione i requisiti di cui al comma 1, se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata in provincia di Bolzano, e quelli di cui al comma 2, se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata fuori dalla provincia di Bolzano.

Artikel 4**Alter**

1. Wer zum Zeitpunkt, der laut Wettbewerbsausschreibung als Endtermin für die Antragstellung festgelegt ist, folgende Altersgrenzen nicht überschritten hat, kann eine Studienbeihilfe erhalten:

a) vollendetes 35. Lebensjahr bei Besuch eines Studiengangs des I. Zyklus laut Tabelle in Artikel 5,

b) vollendetes 40. Lebensjahr bei Besuch eines Studiengangs des II. Zyklus laut Tabelle in Artikel 5.

Artikel 5**Studium**

1. Die Studierenden müssen im Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung einer Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines im Ausland erlangten gleichgestellten Ausbildungsnachweises sein (z.B. Nachweis der bestandenen Studienberechtigungsprüfung).

2. Die Studierenden müssen bei Antragstellung für das akademische Jahr, auf das sich die jeweilige Wettbewerbsausschreibung bezieht, an einer Universität als ordentliche Studierende inskribiert sein und einen Studiengang des I. oder II. Zyklus laut nachfolgender Tabelle sowie laut Tabelle A im Anhang zur Wettbewerbsausschreibung besuchen.

Articolo 4**Età**

1. Possono beneficiare delle borse di studio coloro che non hanno superato i seguenti limiti di età al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della domanda:

a) 35 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di I ciclo di cui alla tabella riportata all'articolo 5;

b) 40 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di II ciclo di cui alla tabella riportata all'articolo 5.

Articolo 5**Corso di studio**

1. Gli studenti e le studentesse devono essere in possesso del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato (ad es. diploma di superamento dell'esame di abilitazione allo studio).

2. Al momento della presentazione della domanda, gli studenti e le studentesse devono essere regolarmente iscritti ad un'università per l'anno accademico a cui si riferisce il bando di concorso e frequentare un corso di I o II ciclo di cui alla seguente tabella nonché alla tabella A allegata al bando di concorso.

Zyklus / ciclo	livello EQF / EQF Niveau	Ausbildungsart / tipo di formazione	ECTS (europäische Leistungspunkte / crediti formativi europei)	Dauer / durata
I	6	- Bachelor / laurea - Akademisches Diplom 1. Ebene (AFAM) / diploma accademico di I livello (AFAM)	180 bis 240 da 180 a 240	3 bis 4 Jahre / da 3 a 4 anni 6 bis 8 Semester / da 6 a 8 semestri
II	7	Weiterbildungsmaster / master di I livello	60	1 Jahr / 1 anno 2 Semester / 2 semestri
		- Masterstudium / laurea magistrale, master - Akademisches Diplom 2. Ebene (AFAM) / diploma accademico di II livello (AFAM)	60 bis 120 da 60 a 120	von 1 bis 2 Jahre / da 1 a 2 anni 2 bis 4 Semester / da 2 a 4 semestri
I + II	7	Einstufiges Masterstudium, Lehramtsstudium (alt), Diplomstudium / laurea magistrale a ciclo unico	240 bis 360 da 240 a 360	4 bis 6 Jahre / da 4 a 6 anni 8 bis 12 Semester / da 8 a 12 semestri

3. Die Studienbeihilfe kann für den Besuch eines Studiengangs gewährt werden, der zur Erlangung eines höheren akademischen Grades führt als jener, der gegebenenfalls schon erworben wurde.

4. Kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende, die

a) mit Vorbehalt inskribiert sind, in der Warteliste für den Zugang zu einer Universität eingetragen sind oder zu einzelnen Lehrveranstaltungen angemeldet sind,

b) nach Abschluss eines Studiums des I. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des I. Zyklus besuchen,

c) nach Abschluss eines Studiums des II. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des II. Zyklus besuchen, welcher zur Erlangung eines akademischen Grades führt, der gleichwertig oder niedriger ist als der bereits erworbene,

d) die das Studium vor dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung abschließen und im selben akademischen Jahr nicht für ein Studium eines höheren Zyklus inskribiert sind, das die Kriterien dieses Artikels erfüllt.

5. Abweichend von Absatz 4 Buchstabe b) haben Absolventen/Absolventinnen eines dreijährigen Bachelorstudiums an einem Musikkonservatorium Anrecht auf eine Studienbeihilfe für ein zweites Studium desselben oder eines höheren Zyklus, sofern sie ihr erstes Studium bereits während des Besuchs einer Oberschule begonnen und ihr letztes Studienjahr nach Erwerb des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung (ehem. Reifezeugnis) absolviert und abgeschlossen haben.

6. Studierende, die einen Studiengang des I. oder II. Zyklus in Form eines Fernstudiums besuchen und alle Voraussetzungen laut dieser Verordnung erfüllen, haben Anrecht auf eine Studienbeihilfe im Ausmaß laut Artikel 11.

Artikel 6

Studiendauer

1. Die Beihilfe kann für die Regelstudiendauer des Studiengangs sowie – außer im Falle eines Weiterbildungsmasters des II. Zyklus – für höchstens ein zusätzliches Jahr bzw. zwei zusätzliche Semester gewährt werden. Bei Wechsel des Studiengangs wird für die Berechnung der Studiendauer der aktuelle Studiengang bewertet; der Wechsel von einem Studiengang der alten zu einem Studiengang

3. La borsa di studio può essere concessa per la frequenza di un corso di studio al termine del quale si ottiene un grado accademico superiore a quello eventualmente già conseguito.

4. Non possono beneficiare delle borse di studio gli studenti e le studentesse che:

a) sono iscritti all'università con riserva, sono in lista d'attesa per l'ammissione all'università o sono iscritti a singoli corsi universitari;

b) dopo la conclusione di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico I+II, frequentano un corso di studio di I ciclo;

c) dopo la conclusione di un corso di studio di II ciclo o a ciclo unico I+II, frequentano un corso di studio di II ciclo, al termine del quale si ottiene un grado accademico equivalente o inferiore a quello già conseguito;

d) concludono il corso di studio prima del 1° dicembre dell'anno di presentazione della domanda e nello stesso anno accademico non sono iscritti a un corso di studio di ciclo superiore che soddisfa i requisiti di cui al presente articolo.

5. In deroga alla lettera b) del comma 4, gli studenti e le studentesse che hanno concluso un corso di laurea triennale presso un conservatorio musicale possono beneficiare di una borsa di studio per un secondo corso di studio di ciclo pari o superiore, nel caso in cui abbiano iniziato il primo corso durante la frequenza della scuola secondaria di secondo grado e abbiano frequentato e concluso l'ultimo anno di studio dopo il conseguimento del diploma di superamento dell'esame di Stato (ex diploma di maturità).

6. Gli studenti e le studentesse che frequentano un corso di studio di I o II ciclo a distanza (e-learning) e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente regolamento possono beneficiare di una borsa di studio nell'ammontare di cui all'articolo 11.

Articolo 6

Durata del corso di studio

1. La borsa di studio può essere concessa per tutta la durata normale del corso di studio e, tranne nei casi di corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), al massimo per un ulteriore anno o due ulteriori semestri. In caso di passaggio ad un altro corso di studio, ai fini del calcolo della durata dello studio viene valutato il corso di studio attuale; il passaggio da un corso di vecchio ordinamento ad uno di nuovo

der neuen Studienordnung wird nicht als Studienwechsel angesehen.

2. Für Studiengänge mit einer Regelstudiendauer von mindestens drei Jahren wird eine zusätzliche Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern in folgenden ordnungsgemäß nachgewiesenen Fällen gewährt:

a) bei einem mindestens fünfmonatigen ununterbrochenen Krankenstand des/der Studierenden während des laufenden Studiengangs,

b) bei eigenen im gemeinsamen Haushalt zu Lasten des/der Studierenden lebenden minderjährigen Kindern,

c) bei Zivilinvalidität von mindestens 74% oder Zivilblindheit oder Gehörlosigkeit des/der Studierenden gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

d) bei einem Militär- oder Zivildienst oder Noviziat des/der Studierenden während der Studienzeit,

e) falls der Großteil des Vermögens des/der Studierenden oder der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört wurde,

f) falls der/die Studierende eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person betreut, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

g) falls der/die Studierende ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, betreut, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und der/die Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet werden kann.

3. Für alle Studiengänge (ausgenommen Weiterbildungs-master), wird, auch wenn die Regelstudiendauer weniger als drei Jahre beträgt, eine zusätzliche Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern gewährt, wenn die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen wegen eines Gesundheitsnotstandes nachweislich nicht abgelegt werden konnten.

4. Die Studienbeihilfen können höchstens für folgende Zeiträume gewährt werden:

ordinamento non è considerato come passaggio ad un altro corso di studio.

2. Per i corsi di studio di durata normale almeno triennale è concessa un'ulteriore proroga della borsa di studio di un anno o di due semestri nei seguenti casi debitamente documentati:

a) malattia dello studente/della studentessa durante il corso di studio attuale, della durata di almeno cinque mesi consecutivi;

b) studente/studentessa con figli propri/figlie proprie minorenni a carico conviventi;

c) studente/studentessa con un'invalidità civile di almeno il 74% di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, o affetto/affetta da cecità o sordità;

d) studente/studentessa che durante il periodo di studio ha prestato servizio militare o civile o ha svolto il noviziato;

e) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio dello studente/della studentessa o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;

f) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, ad una persona non autosufficiente che vive nello stesso nucleo familiare;

g) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a un proprio familiare o a un altro soggetto, già esercente la responsabilità genitoriale, che versi in stato di non autosufficienza, a condizione che il beneficiario/la beneficiaria provi che l'assistenza non può essere garantita tramite terzi.

3. Per tutti i corsi di studio, anche se di durata normale inferiore ai tre anni (esclusi i master di I livello) è concessa un'ulteriore proroga di un anno o di due semestri nel caso, debitamente documentato, di impossibilità di sostenere gli esami previsti nel piano degli studi a causa di un'emergenza sanitaria.

4. Le borse di studio sono concesse per i seguenti periodi massimi:

a) sieben Jahre bzw. acht Jahre, wenn eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde, im Falle von konsekutiven Studiengängen,

b) acht Jahre bzw. neun Jahre, wenn eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde, im Falle von

1) Studiengängen mit sechsjähriger Regelstudiendauer, sofern eine zusätzliche Verlängerung gemäß Absatz 2 gewährt wurde,

2) Besuch eines Weiterbildungsmaster-Studiengangs des II. Zyklus, der nach dem Bachelor- und vor dem Masterstudium absolviert wird.

5. Zur Berechnung der Regelstudiendauer der Studiengänge werden alle Jahre ab der Erstinskription in den laufenden Studiengang berücksichtigt, und zwar unabhängig davon, ob der/die Studierende in diesen Jahren eine Beihilfe erhalten hat oder nicht.

6. Zur Berechnung der höchstzulässigen Gesamtstudiendauer laut Absatz 4 werden auch die Studienjahre vor dem eventuellen Studienwechsel berücksichtigt, für welche der/die Studierende Beihilfen erhalten hat, sowie die Studienjahre, in denen eventuell die außerordentlichen Studienbeihilfen laut Artikel 9 bezogen wurden.

7. Zur Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn der/die Studierende von der Universität beurlaubt war oder im betreffenden Jahr/Semester an keiner Universität inskribiert war.

Artikel 7

Studienerfolg

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, müssen die Studierenden den in der Wettbewerbsausschreibung jährlich festgelegten Mindeststudienerfolg aufweisen.

2. In der Wettbewerbsausschreibung wird jährlich außerdem festgelegt, welchen Mindeststudienerfolg die Studierenden im Studienjahr, für das die Studienbeihilfe zugewiesen wurde, erreichen müssen, um diese Beihilfe behalten zu können. Wird der Mindeststudienerfolg nicht erzielt, muss der Betrag der Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, rückerstattet werden.

a) sette anni, oppure otto se è stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 3, nel caso di corsi di studio consecutivi;

b) otto anni, oppure nove se è stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 3, in caso di:

1) corsi di studio aventi durata normale di sei anni, purché sia stata concessa un'ulteriore proroga ai sensi del comma 2;

2) frequenza di un corso di perfezionamento di II ciclo (master di I livello) dopo il conseguimento della laurea/bachelor e prima del conseguimento della laurea magistrale.

5. Ai fini del calcolo della durata normale dei corsi di studio sono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, indipendentemente dal percepimento, da parte dello studente/della studentessa, della borsa di studio in tali anni.

6. Ai fini del calcolo della durata massima complessiva di cui al comma 4, sono conteggiati anche gli anni accademici prima dell'eventuale cambio del corso di studio per i quali lo studente/la studentessa ha percepito una borsa di studio, nonché gli anni di studio in cui lo studente/la studentessa ha percepito le eventuali borse di studio straordinarie di cui all'articolo 9.

7. Ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni del corso di studio attualmente frequentato sono considerate soltanto se lo studente/la studentessa ha ottenuto l'aspettativa dall'università o se nel semestre/nell'anno in questione non era iscritto/iscritta ad un'università.

Articolo 7

Merito di studio

1. Per beneficiare di una borsa di studio, gli studenti e le studentesse devono avere conseguito il merito di studio minimo stabilito annualmente nel bando di concorso.

2. Nel bando di concorso è altresì stabilito annualmente il merito di studio minimo che deve essere conseguito nell'anno accademico per il quale è stata assegnata la borsa di studio, al fine di poter mantenere tale beneficio. In caso di mancato conseguimento del suddetto merito, l'importo della borsa di studio deve essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

[omissis]

Artikel 9**Außerordentliche Studienbeihilfen**

1. Studierenden, die alle Voraussetzungen laut den Artikeln 2 bis 6 und laut Artikel 8 erfüllen, jedoch den Studienerfolg laut Artikel 7 nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden, sofern sie einen mindestens zweijährigen Studiengang, ausgenommen Weiterbildungsmaster des II Zyklus, besuchen und mindestens 40% des in der Wettbewerbsausschreibung festgelegten Mindeststudienerfolgs erzielt haben (Bruchteile bis 0,50 werden abgerundet und ab 0,51 aufgerundet). Das Nichterreichen des vorgesehenen Studienerfolgs muss nachweislich auf mindestens einen der folgenden schwerwiegenden Gründe zurückzuführen sein:

a) das Studium wurde aus gesundheitlichen Gründen mindestens fünf Monate lang unterbrochen,

b) der/die Studierende ist alleinerziehend, d.h. nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft lebend oder gerichtlich getrennt oder geschieden mit im gemeinsamen Haushalt zu seinen/ihren Lasten lebenden Kindern, die bei Antragstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet haben,

c) der/die Studierende hat eine Zivilinvalidität von mindestens 74% oder ist blind oder gehörlos gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

d) der Großteil des Vermögens des/der Studierenden oder der Mitglieder seiner/ihrer Kernfamilie wurde in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört,

e) der/die Studierende betreut eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

f) der/die Studierende betreut ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und der/die Anspruchsberechtigte nachweist, dass die

[omissis]

Articolo 9**Borse di studio straordinarie**

1. Gli studenti e le studentesse in possesso di tutti i requisiti di cui agli articoli da 2 a 6 e all'articolo 8, ma che non hanno conseguito il merito di studio di cui all'articolo 7, possono beneficiare di una borsa di studio straordinaria, purché frequentino un corso di studio di durata almeno biennale, ad esclusione dei corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), e abbiano conseguito almeno il 40% del merito di studio minimo previsto nel bando di concorso (le frazioni vengono arrotondate per difetto fino a 0,50 e per eccesso da 0,51). Il mancato conseguimento del merito di studio previsto deve essere dovuto ad almeno uno dei seguenti gravi motivi, debitamente documentati:

a) interruzione del corso di studio per almeno cinque mesi per motivi di salute;

b) lo studente/la studentessa è genitore singolo, ossia non coniugato, non convivente oppure separato legalmente o divorziato, con figli/figlie a proprio carico conviventi di età inferiore ai sei anni alla data di presentazione della domanda;

c) lo studente/la studentessa ha un'invalidità civile di almeno il 74% di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, o è affetto/affetta da cecità o sordità;

d) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio dello studente/della studentessa o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;

e) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, ad una persona non autosufficiente che vive nello stesso nucleo familiare;

f) necessità, da parte dello studente/della studentessa, di prestare assistenza, almeno di 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a un proprio familiare o a un altro soggetto, già esercente la responsabilità genitoriale, che versi in stato di non autosufficienza, a condizione che il beneficiario/la beneficiaria provi che

Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet werden kann,

g) wegen eines Gesundheitsnotstandes war es im akademischen Jahr vor der Antragstellung nicht möglich, die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen abzulegen.

[omissis] “

l'assistenza non può essere garantita tramite terzi;

g) impossibilità di sostenere gli esami previsti nel piano degli studi a causa di un'emergenza sanitaria durante l'anno accademico precedente alla presentazione della domanda.

[omissis] “

MITTELVORBINDUNG/PRENOTAZIONE IMPEGNO DI SPESA D200018191

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme			Ufficio responsabile Verantwortliches Amt				
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage	Contributo concesso Bewillig- Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung		Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg. %				
Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
Nota - Note											
001	U04041.0180						0,00	200.000,00	0,00		0,00
	40	2020					0,00	0,00			
002	U04041.0180						0,00	300.000,00	0,00		0,00
	40	2021					0,00	0,00			
Totale attuale - Gesamtbetrag:								500.000,00			

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

RANZI KARIN

05/10/2020

Die Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione

TSCHUGGUEL ROLANDA

05/10/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 26 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Karin Ranzi
codice fiscale: TINIT-RNZKRN76A60A952H
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 13131520
data scadenza certificato: 28/05/2022 00.00.00

Am 05/10/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 26
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Rolanda Tschugguel
codice fiscale: TINIT-TSCRND67C63A952S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 9374550
data scadenza certificato: 03/09/2021 00.00.00

Copia prodotta in data 05/10/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/10/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma